

45-07-1993



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

24.068/II/PF/JP

[REDACTED]

Ter zitting van 2 juni 1993, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht die door een Franstalige inwoner van Voeren werd ingediend tegen het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Vlaamse Milieumaatschappij te Erembodegem, wegens het feit dat een dame uit Voeren een aanslagbiljet betreffende de heffing ter bescherming van de oppervlaktewateren tegen vervuiling, aanslagjaar 1991, heeft ontvangen, dat weliswaar in het Frans is gesteld, maar Nederlandstalige vermeldingen bevat (Vlaams Gewest, Bedrag heffing, Dorpstraat, Heffing oppervlaktewater) en in een Nederlandstalige briefomslag werd verstuurd.

Met toepassing van artikel 36, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 12, 3e lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken moeten de aanslagbiljetten die aan Franstalige particulieren uit Voeren worden gestuurd, in de taal van die particulier zijn gesteld (advies nr. 23.156 van 3 juni 1992).

In het onderhavige geval lijdt het geen twijfel dat de administratie zich bewust was van het feit dat zij zich tot een Franstalige inwoner van Voeren richtte aangezien het document nagenoeg volledig in het Frans is gesteld.

De betwiste vermeldingen en de briefomslag moeten dus in die taal zijn gesteld, met uitzondering van de officiële benaming "Vlaamse Milieumaatschappij".

In haar adviezen nrs. 19.178 van 17 december 1987, 20.055 van 28 april 1988 en 24.108 van 30 september 1992, stemde de V.C.T. ermee in dat die benaming in het Nederlands mocht vermeld zijn maar dat de V.M.M. een vertaling van de officiële benaming kon toevoegen ten behoeve van de Franstalige minderheden. Die vertaling komt trouwens tussen haakjes voor op de aanslagbiljetten van het aanslagjaar 1992 (Société flamande de l'Environnement).

I.v.m. de vermelding "Vlaams Gewest" op het overschrijvingsformulier gaat het blijkbaar om een vergissing daar de woorden "Region flamande" op hetzelfde voorgedrukte document vermeld staan. Op de aanslagbiljetten 1992 staat trouwens, in het stortingsformulier "Région flamande - Redevance eaux de surface" vermeld.

De woorden "Communauté flamande" en "Region flamande" zijn overigens in de Franse tekst van de wet van 9 augustus 1980 opgenomen.

De V.C.T. is dus van oordeel dat de klacht ontvankelijk is en gedeeltelijk gegrond.

Dit advies wordt aan de klager gestuurd.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]